



Redewendungen für die gebildeten Stände

und solche, die es sein wollen, vorerst für den Gebrauch in den neuen und alten preußischen Provinzen sowie für solche Verwendungen, die dem Fortkommen in Berlin: Salons und beim Militair nützlich sind

4. Auflage (Dezember 2007)

*Par Jean-Louis-Urbain Blesson
Capitain im königl.-preuß. Ingenieurcorps*

*Nicolas Rautenberg
Richter beim Kammergericht zu Cleve*

(c) Datenbank Redewendungen, Martin Klöffler, 4. Auflage (Dezember 2007)

A		Affäre; Affaire	Angelegenheit, auch: Schlacht, Gefecht, z.B. 'die Affaire bei Belle Alliance'
a. p.	letztes Jahr [lt. annus postumus], z.B. 'Da mir Ew. Graden unterm 4 Dec. A.p. gnädigst aufgegeben'	Affäre; chargé d'affaires	Geschäftsträger (am Hof)
Abandonnieren; Abandonniren	verlassen [fr. abandonner], z.B. 'Da ich nunmehr resolvieret, den Plan wegen einer bei Grabow anzulegenden Vestung gantz zu abondonnieren...'	Affectieren; Affectiren	vorgeben
Abhärmen	Sehr sorgen	Affectieren; Affectirt sein	Aufgeregt sein
accurat	genau [fr. accurat]	affectioniert; affectionirt	wohlgesinnt, geneigt (in Briefen), aber auch gekünstelt [fr. affectionné], z.B. 'Hierzu fordert Euch auf Euer wohl affectionirter König.'
Accusation; Akkusation	Anklage	affront	Kränkung, z.B. 'Ein vorsätzlicher Affront'
Acte; Acte de présence	Sich-Sehen-lassen	affrös	erschreckend, abscheulich, schauerhaft [fr. affreux], z.B. 'Affröse Überhebung der unteren Stände'
Adieu	Lebewohl	afiche	(Plakat)Anschlag
Adjoint	Adjutant	Agraffe	Hutspange, Hutschleifen
Adjunctus	Beigeordneter, siehe auch: Adjoint	aigrieren; aigriren	sich ärgern
Adjustierung; Adjustirung	Ausrüstung eines Soldaten	aise; à son aise	zu seiner Bequemlichkeit, z.B. 'Der Pascha lag ganz à son aise.'
Adrett	sauber [fr. Adroit]	Ajustement	Geschirr
Adschö	Lebewohl [fr. adieu], siehe auch: Adie		

Akademie; Academie	Lehranstalt	Anciennität	Rangfolge in der Beförderung nach Dienstalter [fr. anciennité]
akkordieren; accordiren	abstimmen, zustimmen [fr. accorder]	anfechten	Es berührte mich nicht wirklich, z.B. 'Allein es focht mich eben wenig an.'
Akkuratesse; Accuratesse	Genauigkeit [fr. Accouratesse]	ange; Comme un ange	wie ein Engel
Akzise; Aczise	Thorsteuer [fr. Accise]	angehen	So geht es nicht Freunde., z.B. 'Das geht nicht an, ihr Leute!'
albern; erzalbern	total albern	anhero	hierher, z.B. 'Sodann kommt auf einige Tage anhero'
alignieren; aligniren	sich ausrichten [fr. aligner]	ankommen	Wir kamen an., z.B. 'Wir langten an.'
Alle; Alle ist alle	... ist ausgegangen [fr. C'est allé]	Anstand	Keine Schwierigkeiten machen, z.B. 'Keinen Anstand nehmen'
Allemande	Deutscher Tanz	Anstand; Anstand nehmen	Wir verzichten auf..., z.B. 'Nehmen wir Anstand'
allenthalben	Er ist immer der erste. (im positiven und negativen), z.B. 'Er ist allenthalben der erste.'	Anstellen	Ausrichten (ein Fest)
Allgemach	Vorsichtig	antworten	Vorgesetzten gegenüber verhalten, z.B. 'hübsch gradstrecken, frisch antworten'
Allongieren; Allongiren	Verlängern [fr. allonger]	Apostrophe	Zwischenrede
Allons	Gehen wir!	approbieren; approbiren	bewilligen, einstellen
Allüren; Alluren	Eigenarten	Approche	Annäherungsgraben, siehe auch: Tranché
Almosen	sich kümmerlich ernähren, siehe auch: Kuderspinnen, z.B. 'Er nährte sich vom Kuderspinnen und etwas Almosen.'	Approvisionnement; approvisionnement	Verpflegung [fr. approvisionner]
Alter	etwas über zwanzig Jahre alt, z.B. 'Einige zwanzig Jahre alt'	appuyieren	unterstützen, stützen [fr. appuyer]
Alter; gestandenes Alter	in mittleren Jahren und ausgeglichen, z.B. 'bestandenen Alters und stillen Wandel'	Aqua ; Aqua vitae	Mit Kümmel gewürzter Branntwein
amour; amouröse Escapaden	Liebesabenteuer	ararisches Holz	Staatswald
amour; Postillon d'amour	Überbringer von Liebesbriefen	Arbitrairisch	Nach freiem Ermessen
amouren	Leibsabenteuer	Argwohn	Mißtrauen
Amtsdiener	Gehilfe bei Gericht. Ausführendes Gewaltorgan.	Arrièregarde	Nachhut [fr. arrière garde]
Amusement; Amusement	Vergnügen	Assemblée	Versammlung
		asservieren; asserviren	bewahren

Assignation	Anweisung, z.B. 'alles Geld auf Assignation des Kapitain Gontzenbach auszahlen lassen'	avertissement	Ankündigung (eines Kommandos)
assignieren; assigniren	anweisen	avis	Ankündigung, Erlaß
assistance	Unterstützung	avis-Posten	Vorposten, Warnposten im Vorfeld einer Festung
assistieren; assistiren	unterstützen, z.B. '... Überhaupt auch dem Kapitaine Gontzenbach alle assistance zu geben.'	Avoué	(Rechtsanwalt)
Attacke; Attaque	Angriff	B	
attackieren; attaquieren	angreifen [fr. attaquer], z.B. 'Wie eine Armee in vorteilhaften Posto zu attaquiren ist.'	badinieren; badiniren	belästigen [fr. badiner]
attestieren; attestiren	bescheinigen [fr. attester], z.B. '... darauf mit Acht hat, daß solche mit Richtigkeit und Ordnung geschiehet und dieses hiernächst auch attestiret'	Bank	Geschützbank [fr. banque], z.B. 'über die Bank schießen, i.e. direkt über die Walkrone ohne Scharten schießen'
au fait	in Kenntnis, z.B. 'Er setzte mich au fait von allen Klippen, welche man zu umsegeln hätte.'	Bankett	Auftritt hinter der Brustwehr [fr. banquette]
Auditor; auditeur	Auditor, Militärgerichtsrat, Militäruntersuchungsrichter	barricadieren	sich verschanzen
aufnehmen	(sich) über etwas sehr ärgern, z.B. 'Etwas sehr hoch aufnehmen'	Barriere	Sperre; Schranke an der Grenze oder zur Erhebung des Wegegeldes
aufpassen	Dann paß mal auf, wie er es macht., z.B. 'Dann gib wohl Achtung, wie er's macht.'	Barrikade; Barricade	Sperrwerk, Schanze
augmentieren; augmentiren	Vermehren, verbessern, erweitern [fr. augmenter]	Base	Tante
ausrepartiert	zugeteilt [fr. repartir]	Bastion	Vorspringendes Bollwerk einer Festung mit 5-eckigen Grundriß
Avancement	Beförderung	Bataille	Schlacht
avancieren; avanciren	vorgehen, befördert werden, fortschreiten [fr. avancer], siehe auch: Avancement	Bataillon	Verband aus 3-4 Kompanien, siehe auch: Compagnie
Avant poste	Vorposten	Batterie	1) Zusammenfassung von Geschützen zu einem taktischen Zweck 2) Gedeckte Aufstellung von Geschützen
Avantageur	(Einjährig) Freiwilliger	beauté; beauté coquette, triviale, céleste	kokette, alltägliche, himmlische Schönheit
Avantgarde	Vorhut [fr. avant garde]	beauté; beauté de diable	teuflische Schönheit
Aventure	Abenteuer [fr. aventure]	beauté; beauté par excellence	Schönheit schlechthin
		beauté; beauté, qui inspire seule du vrai sentiment	Schönheit, die allein die wahren Gefühle weckt
		beaux arts	schöne Künste

beben	vor etwas Angst gehabt haben, z.B. 'das mich zittern und beben machte.'	Botten	Stiefel [fr. Bottes], z.B. 'Schaffen, bis die Botten qualmen'
beletage	Hochparterre [fr. bel étage], siehe auch: Bülletasch	bourgeois Bourrée	bürgerlich Tanz
Belgien	Österreichische Niederlande [fr. Belgique]	Boyeau Branche	Laufgraben Zweig, Abzweigung eines Laufgrabens, auch Stichgraben
belles lettres	Geisteswissenschaften		
Bellevue	Schöne Aussicht [fr. Belle vue]	Breche; Bresche	Öffnung in einem Wall, die durch Angriffsmittel wie Minen, Geschütze gelegt wird [fr. brèche]
betrügen	Er irrte sich., z.B. 'Er betrog sich.'		
Bett	Zu Bett gehen., z.B. 'Ich werde auch bald zu dir liegen.'	bredulje brigade	Klemme [fr. Bredouille] Truppenverband, aus 2 oder mehr Regimentern bestehend
Biedermann	ehrlicher und redlicher Mann, z.B. 'braver Biedermann'	Brot	Man kann auch irgendwo anders sein Glück finden., z.B. 'Es wird an anderen Orten auch Brot geben und nicht gleich Henker gelten.'
Billet	Eintrittskarte, Bescheinigung		
biwakieren; bivouacqiren	biwakieren, lagern [fr. bivouacquer]		
blessieren; blessiren	verwunden [fr. blesser]	Brot; Brot sorgen	Für sich selber sorgen., z.B. 'Sicher sein Brot gewinnen.'
Blessur	Wunden und Beulen		
Blockade	Absperrern eines festen Platzes [fr. blocus]	brouillieren; brouilliren Brouillon	tuschen, illuminieren Erster, roher Entwurf
blouieren; blouiren	übertreiben, sich affektiert geben	budget	Vorgesehener Betrag für Ausgaben
Bœuf; Bœuf à la mode	Rindfleischbraten	Budike	Laden [fr. Boutique]
Bülletasch	Erstes Geschoß [fr. Bel étage]	Bulette	Fleischkuchen [fr. boulette]
Bombarde	Wurfkessel, siehe auch: Mortier	Buljong Buro; bureau	Suppe [fr. Bouillon] Büro [fr. bureau]
Bombardier; Bombardir	Artillerist; auch Unteroffiziersdienstgrad in verschiedenen Armeen	Bürschchen; Bengel	Junge
Bombe	Hohlkugel mit Pulverfüllung	Bürschchen; Bürschgen	Junge, Jugendlicher
bon genre	Guter Geschmack [fr. le bon genre]	Bursche; Handbub	Der Junge war seine Hilfe und hatte fleißig zu sein., z.B. 'Ich war sein Handbub mußte mich brav tummeln.'
Bongtong	Guter Ton [fr. Bon ton]		
Bonnet	eigentlich. Zipfel, hier Erhöhung der Brustwehr an ausspringenden Punkten		

C			
		Citoyen	Bürger (Anrede)
		Cliquot	Franz. Sektmarke
Camerier	Kammerdiener [fr. camérier], siehe auch: Cameriere	coeur; contre coeur	gegen jedes Empfinden
Cameriere	Kammermädchen [fr. camériste]	coeur; de tout mon coeur	von ganzem Herzen
camp	(Feldlager	colonel	Oberst
camp retranché	Befestigtes Lager, verschanztes Lager, z.B. 'camp retranché à gauche'	Commandement	Beherrschung eines Festungswerks durch Überhöhung
cartel	Herausforderung zum Duell	Commissaire des Guerres	Kriegskommissär, siehe auch: Commissaire
cause; cause célèbre	sensationelle Angelegenheit	comprimiert; comprimirt	zusammendrücken, z.B. 'comprimierte Erde'
cercle; cercle intime	Intimer Kreis	congé; p.p.c.	Um Abschied zu nehmen (bei Briefen) [fr. pour prendre congé]
chagrin	Unwohlsein	Conseiller	Rath
chagrineren; chagrineren	ärgern; unwohl machen [fr. chagriner]	conto	Zahlung, z.B. 'à conto'
Chaîne; Vorposten- Chaîne	Vorpostenkette	contumaciam; In contumaciam	Wegen nicht Erscheinens
chance	Gelegenheit	Corps du garde; Kurtine	eigentl. Vorhang, gerader Verbindungswall zwischen zwei Bastionen [fr. courtine]
charge	Militärischer Rang: in die Charge der Staboffiziere aufgestiegen...	Coup; Coup de grâce	Gnadenstoß
chargieren; chargieren	Laden (einer Muskete), aber wohl auch grimassieren, übertreiben	cousin	Vetter
Chasseur	Jäger	cremaille; en cremaille	gezackt
Chasseur à cheval	leichte Reiter, Jäger zu Pferd	cremailliert; cremaillirt	gezackt gebrochene Walllinie
Chasseur à pied	Leichte Infanterie, Jäger zu Fuß, siehe auch: Chasseur	D	
Chef d'attaque	Leitender Ingenieur beim Angriff auf eine Festung	débandade	[in] Auflösung
Chemin couvert	Gedeckter Weg	débauche	liederliches Leben, Ausschweifung
Chemise	1) Hemd, Vorhemd, Kragen 2) Futtermauer eines Grabens	débaudieren; débaudiren	ausschweifen
cheval	Truppenaufstellung quer über die Straße, Festung beidseitig eines Flusses, wörtlich: zu Pferde, z.B. 'à cheval'	debleiren	(Erde) ausräumen [fr. déblai]
		debouchieren; debouchiren	sich (aus einem Engpaß heraus) entfalten [fr. déboucher]
		Debütant	Anfänger

debütieren; debütiren	beginnen, sich einführen [fr. débüter]	demontieren; démontiren	ein Geschütz demontieren = beschädigen, abbauen [fr. démonter]
decharge	Entlastung [fr. décharge]		
décharge	Entlassung, Entladen	deployieren; deployiren	Sich aus der Kolonne in die Linie entwickeln [fr. deployer]
decontenanciren	beunruhigen, z.B. 'Anmarschierende Truppen werden durch vor ihrer Front aufschlagende Rollschüsse decontencenirt.'	depossidieren; depossidiren	enteignen, siehe auch: possidiren
Deez-Kopp	Dummkopf [fr. Tête]	deshabillieren; deshabilliren	(sich) entkleiden [fr. deshabiller]
Defekte; Defecte	Kranke, nicht einsatzfähige Soldaten	Detachement; Détachement	abkommandierte Abteilung
defendieren; defendiren	Ausspruch Friedrich II. zum Festungskrieg [fr. défender], siehe auch: Fortifikation, z.B. 'Wer alles defendiret, defendiret nichts.'	detachieren; detachiren	abkommandieren, ohne Verbindung lassen, abordnen [fr. détacher], z.B. 'ein detachiertes Fort vor der Hauptfestung'
Deferenz	Ehrerbietung	détail; en détail	im Einzelnen
Défilée	Engpaß, Vorbeimarsch	Detention; détention	Haft, Untersuchungshaft
defilieren; defiliren	vorbeimarschieren	deuchten	mir scheint's, z.B. 'mich deucht'
dégagé	Frack	devant; ci devant	vormals
dégout	Abscheu, Widerwillen	devot; dévôte	unterwürfig, siehe auch: dévotion, z.B. 'Ich ersterbe in tiefster Devotion'
degoutant	verabscheuungswürdig	Devotion; dévotion	Unterwürfigkeit
déjà vu	schon mal gesehen	devoué	Geneigter (in Briefen), z.B. 'votre devoué Louis'
Dekadenz; Décadence	Verfall, Niedergang	Dienst; Dienst finden	Anstellung gefunden, z.B. 'Dienst' gefunden'
Dekret; Decret	Erlaß	Dienst; Dienst gehen	Vor der Zeit aus dem Dienst gegangen., z.B. 'Sie jahrten aus und liefen davon.'
delebrieren; delebriren	sich beraten	Diligence	Extrapost, eigentlich: Fleiß
Deliberation	Beratung	Ding	für eine Sache, oder Einstellung, z.B. 'dies ist ein traurig elendes Ding'
Delikatesse; délicatesse	Takt, Fingerspitzengefühl	dingen	Einen Knecht anstellen., z.B. 'Er dingte einen Knecht.'
délivrieren; délivriren	Befreien	disgrâce	Ungnade
Démarche; Démarche unternehmen	Einspruch erheben, intervenieren	Disgression	Abweichung
Demi Lune	Halbmond	Diskurs; Discurs	Ausführung, Erläuterung [fr. discours]
Demoiselle	Mein Fräulein		
demolieren; demoliren	(ein Gebäude) abreißen, eine Festung schleifen [fr. démoler]		

Disponibel	verfügbar [fr. Disponible]	effektuierten; effectuieren	bewirken [fr. effectuer]
Distinktion; Distinction	Auszeichnung	Effronterie	Frechheit
Diversion	Ablenkungsmanöver	egal	Ihm war's egal., z.B. 'Ihm galts gleichviel.'
divertieren; divertiren	sicher zerstreuen, sich belustigen [fr. diverter], siehe auch: divertissement	Einroulieren; Einrouliren	Anwerben [fr. enrourler]
divertissement	Zerstreuung	Eleve; Elève	Schüler, Student
Divsion	Truppenkörper aus allen Waffengattung, meist aus 2-3 Brigaden bestehend	emanieren; emaniren	hervorbringen, erlassen, herausgeben
Domestike; C'est pour les domestiques	Das ist für Dienstboten	Embrasure	Scharte für Geschütze
Domestike; domestique	Dienstbote	embuscade	Hinterhalt, z.B. 'Truppen en Embuscade längs eines Hohlweges legen.'
Dotation	Ausstattung, Ausrüstung mit Material, z.B. 'Artilleristische Dotation einer Festung'	Emeute	Auflauf
Douanier	Zöllner	Emigrierter; Émigré	Emigrant
doublieren; doubliren	verdoppeln [fr. doublier]	Emotion	Gemütsbewegung
Douceur	Zuschlag	Emplacement	Lage, Lagerstätte, Baugrund
doute; Sans doute	ohne Zweifel	employieren; employiren	benutzen, gebrauchen [fr. employer], z.B. '... weil solche bei den neuen Fortifikations-Bau wieder mit employieret werden sollen'
Dreckpatsche	schmutziges Weib	en revers	von der Rückseite, z.B. 'en revers nehmen = von der Rückseite unter Feuer nehmen'
Drittehalb	Zweieinhalb		
E			
eblouieren; eblouiren	glänzen, hervortreten, blenden, angeben	Enceinte	Zusammenhängende Linie von Festungswerken, z.B. der Hauptwall
Echafaudage	Gerüst hinter einer Mauer, als Schützenauftritt dienend	Enfilade	Einfädellung, d.h. Bestreichung eines Truppenkörpers oder eines Festungswerks in der Längsrichtung
echauffieren; echauffiren	sich aufregen	enfilieren; enfiliren	einfädeln [fr. enfiler], siehe auch: Enfilad
Ecole	Schule	enfin	endlich
Ecole de génie	Ingenieurschule oder -akademie	ennuyieren; ennuyiren	sich langweilen
Ecole militaire	Kriegsakademie, in Preußen: königl. Ritterakademie Kadettenanstalt	Enregistrement	Registratur

Entgegenarbeite; Entgegenminiren	Entgegenarbeiten –wirken	Exaktitüde; L'exactitude est la politesse des Rois	Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige [fr. exactitude]
enthusiasmieren; enthusiasmiren	sich begeistern [fr. enthusiamer]	examinieren; examiniren	prüfen [fr. examiner]
entre nous	ganz unter uns	exkontentieren; excontentieren	bezahlen, Schulden ausgleichen
Entree; Entrée	Eintritt	Expérience	Erfahrung
Entrepreneur	Unternehmer, Fabrikant	exzellieren; excelliren	hervorragend, sich hervortun [fr. exceller]
entrieren; entriren	eintreten	exzeptionnel; exceptionnel	außergewöhnlich [fr. exceptionnel]
Epaulement	Schulterwehr; Schanze für Kavallerie	F	
Epauletten; Epauletts	Epauletten (Rangabzeichen)	Fait accompli	Vollendete Tatsachen (schaffen)
Ephemerisch	Eintägig	falot	unbedeutender, schwächlicher Mensch
Equipage	Ausrüstung	Fanfaronnade	Prahlerei
Erdapfel	Kartoffel	Fatalie	Frist
ergötzen	erfreuen an	fatigieren; fatiguiren	ermüden [fr. fatiguer], siehe auch: Fatigue
erklären; erklärte er ums	... ausführlich, z.B. 'erklärte er umständlich'	Fatiguen	Beschwerden, Mühsale
Ermitage	Einsiedelei	faulieren; fauliren	(sich) einschleichen
escalade; Eskalade	Besteigung; Erstürmung	faveur; En faveur	zugunsten
escamotieren; eskamotiren	beiseite schaffen, mogeln [fr. escamoter]	feist; feist werden	dick (Leibesfülle) werden
escapaden; Eskapaden	Seitensprung [fr. escapade], siehe auch: Postillon d'amour	Fertil	Fruchtbar
Eskadron; escadron	Eskadron	fifre	Pfeifer
Eskarpe	Innere Grabenmauer	Filz	Geiziger Mensch
Esprit; Esprit de corps	Korpsgeist	Fisematente; Fisematenten machen	Dummheit, Ausflüchte, leere Redensart (machen) [fr. Visitez ma tante; visitez ma tente], siehe auch: Visematenten
Esprit; espritvoll	geistreich	fistulieren; fistuliren	mit hoher Stimme reden
Estaffette	Eilpostsendung	Flanke	Seitwärts, nicht zum Feind zeigende Seite eines Festungswerks [fr. flanquer]
Estime	Wertschätzung		
estimieren; estimiren	schätzen [fr. estimer], siehe auch: Estim		
Etepete	Zimperlich sein [fr. Être peut être]		
evakuieren; evacuieren	(Grube) ausheben [fr. evacuer]		
evakuieren; evacuiren	räumen		
Evasion	Flucht		
evozieren; evociren	hervorrufen [fr. évoquer]		

Flankieren; flanquieren	flankieren, von der Seite her unterstützen, Begleiten, zur Seite stehen, beschützen etc. [fr. flanquer]	Galimathias ganz artig	Unfug, Unsinn ganz ordentlich, schön, z.B. 'ein ganz artiges Zimmer'
Flesche	Pfeilförmige Schanze [fr. flêche]	Garde; Garde du corps	Leibwache
Flucher	Scheltwort	Gavotte	Tanz
forcieren; forciren	erzwingen	Gazette	Zeitschrift
forgieren; forgiren	hämmern, schmieden [fr. forger]	Geld; Geld entleihen	Geld leihen
Forsch; Forsch (sein)	Vorwitzig sein [fr. Avec force]	Gelichter	Gesindel
fortifikation	Befestigungsanlage, Festung, Festungsbauverwaltung [fr. fortification]	gelingen	Sprichwort, z.B. 'Wer will, daß es ihm ling','
Fortüne; Ein Mann ohne Fortune	Ein glückloser Mann [fr. fortune]	gelten	Die Beiden gelten nichts., z.B. 'Beide haben keines Kreuzers wert.'
Fortüne	Glück, Vermögen [fr. fortune]	Gemeindeleute	Einwohner
Fougasse	Flattermine	Gemeinlich	in der Regel
Fourier	Unteroffizier oder Mannschaftsdienstgrad, der für die Versorgung zuständig ist [fr. Fourrier]	Gemüt	jemandem mitteilen oder auch sich informieren, z.B. 'zu Gemüte führen'
Fränkisch	Französisch	Gendarm	Polizei, Feldjäger, auch preuß. Kavallerie-Regiment [fr. Gens d'arme]
Frappant	erstaunlich	General Knusemong	Insbesondere auf das, was wir lieber trinken [fr. En général que nous aimons]
Freude	Das ist mir eine große Freude., z.B. 'Das ist mir eine Tausendlust.'	Generalgouverneur	Oberster Gouverneur, siehe auch: Gouverneu
Frommen	Nützen	General-Quartiermeister	Chef des Generalstabs, spez. der administrativen Zweige
Frondeur	Aufrührer, Querulant	Génie-Offizier; Génie-Officier	Ingenieuroffizier [fr. officer du génie]
Front d'attaque	Angegriffene Seite einer Festung, siehe auch: attaquiren	genieren; geniren	Sich schämen, befangen sein [fr. gener]
Frucht	Getreide	Geniewesen; Génie	Kriegstechnik
Fünzig	gegen Ende Fünzig, z.B. 'Ein starker Fünfziger'	genügsam	entsprechende oder notwendige Urkunden, z.B. 'genugsame Urkunden darbringen konnten'
Furier; Fourir	Feldschreiber [fr. Fourrier]		
Füsilier	Schützen		
G			
Galerie	Gang bei Anlage von Minen oder hinter den Bekleidungsmauern	Genuß	Das war ein Genuß., z.B. 'Das war ein herrliches Labsal.'

Gericht	Die Angelegenheit kam vor Gericht., z.B. 'Die Sach' kam vor die Amtsleut'.	Gubernator; Gouvernör	Befehlshaber einer (Residenz)Stadt, Provinz oder Festung [fr. gouverneur]
Gericht; Kriminalgericht	Strafkammer	guerre	Im Kriege geht es wie im Kriege zu., z.B. 'A la guerre, comme à la guerre'
Gertel	großes, vorm gekrümmtes Hausmesser	Guide	Führer, militair. Wegweiser-Personal beim Generalstab
Gesetz; Pönalgesetze	Strafgesetze		
Gespunst	Das Spinnen von Flachs ..., z.B. 'Aller Gattung Gespunst: Flachs, Hanf, Seiden, Wollen und Baumwollen.'	H	
		habille	Kleidung
		Haft; Haften	in Haft, z.B. 'In gefänglichen Haften'
gewähren	Ich habe das schon bemerkt ..., z.B. 'Ich gewahrt' es gar wohl ...'	Hagel	Gehacktes Blei, Schrotkugeln
Gewieft	erfahren [fr. Vif], siehe auch: vif	Halbwinner	Kleinbauer
Glacis	flache Erdanschüttung vor dem Graben, so daß das Vorfeld vom Wall bestrichen werden kann	Händel; Händeln	Streit
gleichgültig	Das wäre mir egal., z.B. 'Mir wär's ein Ding.'	Handwerk	Es gab immer wieder Streit., z.B. 'Es gab immer wieder allerlei Händel.'
Gleisneri	Verstellung	Hang	Das gleiche Handwerk treiben, z.B. 'Einerlei Handwerk treiben'
Glück	Keinem seinem Glück im Wege stehen., z.B. 'Ich möchte keinem vor dem Glück stehn.'		Wie er sich als Jugendlicher verhalten hat, so war er auch im Alter., z.B. 'Jedem ging sein Hang ein Leben lang nach.'
Gobelin	Wandteppich	Harangieren; Harangiren	Feierlich anreden, mit erhobener Stimme reden
Gorge	Kehlseite, siehe auch: Flanke	harassieren; harasiren	angreifen
Gourmand	Leckermaul, Freßsack	Hären	Aus Haar bestehend
Gouvernante	Erzieherin	Hasardeur	Waghalsiger oder tollkühner Mensch
Gouverneur	Regierender Beamter	Haschee	Hackfleisch [fr. Hachée]
Granate	Hohlkugel, mit Pulver und Splintern/Kugeln gefüllt [it. granata]	Hasenherz	Feigling, z.B. 'O ich Hasenherz!'
gravieren; graviren	belasten, (Kupferplatte) stechen [fr. graver]	Hâtez; Hâtez vous	Beeilen Sie sich! [fr. hâter]
Grenadier	Schwerer Infanterist	Haubitze	Geschütz mit stark gekrümmter Geschößbahn [de. Obusier]
Grundbirne	Kartoffel		
Grundbirne; Grundbirnmus	Kartoffelpüree		

Haus	zu Hause dagegen, z.B. 'bei Haus hingegen'	Ingenieur	Militär-Ingenieur, im Gegensatz zu Baumeistern, Deichbauern, Chausseebauern, Schiffsbauern etc.
hautain	hochmütig, stolz		
hie; hie und da	ab und zu		
Hitze; Hitz	Fiebern, z.B. 'Er empfand entsetzliche Hitz'	Ingenieur de la place	Ingenieur vom Platz
Höllensamen	Schwarzpulver	Inklination; Inclination	Neigung
honette	ehrenhaft, ehrenwert	inklinieren; inclinieren	Hang zu etwas haben
Honnetete; Honnêteté	Ehrenhaftigkeit, Anstand	inkommodieren; incommodieren	belästigen
Hornung	Im Februar	Inkommoditäten; Incommoditäten	Unbequemlichkeiten
Hose; Hosendämpfer	jemand der sich in die Hosen macht	insinuieren; insinüieren	unauffällig beibringen, einflüstern [fr. insinuer]
Hôtel	Gasthof	Instruktion; Instruction der Procedur	Einleitung des Verfahrens
Huissier	Gerichts-Exekutor, Gerichtsvollzieher	Instrumente	Wissenschaftliche Werkzeuge aller Art
Hundsfoth	gemeiner Mensch	insultieren; insultieren	beleidigen
Hure; Phrynen-Seele	Freudenmädchen	Insurgent	Aufständischer
Hurenmutter; Cara Mama	Bordellbetreiberin	Insurrektion; Insurrection	Aufstand
hurtig	schnell	intimidieren; intimidieren	Furcht einjagen [fr. intimider]
Hut	den Hut zur Begrüßung heben, z.B. 'den Hut rücken vor jemandem'	intrigieren; intrigüieren	Ränke schmieden [fr. intriguer]
I		Inundation	Überschwemmung
Icke	Ich selbst [fr. Moi]	inundieren; inundieren	überschwemmen
imaginieren; imaginieren	sich vorstellen [fr. imaginer]	J	
Immediat-Exekution; Immediat-Execution	Sofort-Durchführung einer Aktion	jabot	Spitzkrause
implorieren; implorieren	erlehen	jeu; jeu d'esprit	Spiel des Geistes
Important	sehr wichtig	jeu; jeu entriren	Spiel machen [fr. Jouer qc.]
Impromptus	Einfall, Stegreifentscheidung	jeu; Les jeux sont faites	Die Würfel sind gefallen (Roulette)
Indiguation	Entrüstung	joncs	Binsen
Indolent	Gleichgültig	Journal	Zeitschrift
Indolenz	Unempfindlichkeit, Faulheit		
infernalisch	höllisch [fr. infernal]		

Jrieben	Braten [fr. gribelettes]	Kaschieren; Kaschiren	verbergen, verstecken [fr. cacher]
K		Kassation; Cassation	Berufung, Revision
Kachot; Cachot	Dunkle Zellen	Kassation; Cassationsgesuch	Aufhebungs- oder Tilgungsgesuch
Kaffee; café	Kaffee [fr. café]	Kastrolle	Schmorpfanne [fr. Casserolle]
Kaffee; Café prussien	Zichorienkaffee, siehe auch: Muckefuck	Katafalk	Schwarz verhängtes Gerüst, auf dem der Sarg während der Trauerfeier steht
Kalefactor; Calefactor	Laufbursche	katzbuckeln	sich unterwürfig anstellen
Kanaille; Canaille	rüpelhafter Mensch [fr. canaille]	Kesselbatterie	Aus verdeckter Stellung feuernde Batterie
Kanaille; canaille de vive force	zügelloser Haufen, Pöbel	Kette	In Ketten gelegt, z.B. 'krumm geschlossen'
Kanaille; pour la canaille	für den Pöbel	Kievief	Helle sein; wörtlich, Anruf bei Wachen: Wer da? [fr. Qui vive]
Kanone	Geschütz mit schwach gekrümmter Flugbahn [fr. canon]	Kindermuhme	Amme
Kantonieren; cantonniren	Quartier nehmen, einquartieren [fr. Cantonner]	Kinkerlitzchen	Nichtigkeiten [fr. quincailleries]
Kantonierung; cantonnement	Einquartierung [fr. Cantonnement]	Knecht	eingestellt, angestellt, z.B. 'Es mußten also ein Knecht und eine Magd gedungen werden.'
kapabel; capabel	fähig [fr. capable]	Knief	Messer [fr. Canif]
Kapazität; Capacité	Kapazität	kochen; gekocht	Das war genau mein Ding, meine Sache. Hier nicht bezogen auf eine Mahlzeit., z.B. 'Das war mir recht gekocht.'
Kapitain; capitaine	Hauptmann, Kapitän [fr. capitaine]	Koffer	Seitliche Erdanschüttung gesicherter Gang zu einem Außenwerke [fr. coffre], siehe auch: Kaponniere
Kapitalverbrech; Capitalverbrechen	Hauptverbrechen	koinzidieren; coincidiren	zusammenfallen
Kaponniere	Gang oder Galerie quer zum Graben [fr. caponnière]	Kollett; collett	Kragen [fr. collet]
Kaporal; caporal	Gefreiter	Kommandant	Befehlshaber einer Festung oder Stadt
kaptivieren; captiviren	fesseln [fr. captiver]	kommandieren; commandiren	befehlen, z.B. 'könnt Ihr demnach an denen Zahlungs-Tagen jedesmahl einen Offizier dazu commandieren'
kaptiviert; captivirt	befangen, gefangen [fr. captivé], siehe auch: captiviren		
Karree; carree	Platz, Viereck [fr. Quarré]		
Karree; en carré	Karree [fr. quarrée]		
Kartätsche; Kardätsche	Hagelgeschloß [it. cartoccio]		
Kaschieren; caschiren	Verstecken, verbergen		

Komment; comment	wie [fr. Comment]	Konterescarpe; conterescarpe	Stützmauer der äußeren Grabenwand [fr. Contre escarpe]
Kommissar; Commissaire	Militärbeamter, meist für Versorgung zuständig	Konterescarpe	Futtermauer der äußeren Grabenböschung [fr. Contre escarpe]
Kommissbrot	Soldatenbrot [fr. Pain des commissionaires]	Kontergarde	Deckwall einer Bastion [fr. contregarde]
Kommission; commission	Abordnung	Kontermine; Contermine	Gegenmine unter dem Glacis der Festung
Kommitieren; Commitiren	Bevollmächtigen	Kontertanz; contertanz	Country dance (engl.), Reihentanz [fr. Contre danse]
Kommunikation	Verbindungsgraben [fr. communication]	Kontrahieren; contrahiren	verhandeln
Kompanie; Compagnie	Kompanie [fr. Compagnie]	kontrariieren; contrariren	behindern, entgegenarbeiten [fr. contrarier]
Komplementieren; complementiren	Komplimente machen	kontrasignieren; contrasigniren	gegenzeichnen [fr. contrasigner]
Komplett; complet	vollständig [fr. complet]	Kontravallation	Feldbefestigungen, die Befestigungen bei einer Belagerung einschließen [lt. contravallation]
Komplettieren; completiren	vervollständigen [fr. completer]	Kontribution; Contributionsgelder	Steuergelder
Komptoir; comptoir	Rechnungsstelle, Kassenstelle, Theke	konzedieren; concediren	zubilligen
Komptoir; Comtoir	Kontor, Büro	konzedieren; concediren	zugestehen
Konduite; Conduite	Betragen, Aufführung, Führung für Beuteilung	Kopf	Bis zum Hals in Arbeit stecken., z.B. 'über Kopf und Hals arbeiten'
Konduitenliste; Conduitenliste	Jahreszeugnis ?	Koramisieren; coramisieren	beglaubigen, abzeichnen, unterschreiben
Kondukteur; Conducteur	Untergeordneter Beamter; Bauleiter; Sous Lieutenant = unterste Offizierscharge im Ingenieurcorps [fr. conducteur], siehe auch: sous lieutenant	Kordon	Mauerband [fr. cordon]
konfidentiell; confidentiell	vertraulich [fr. confidentiel]	Korps; Corps	1) Ein aus 2-4 Divisionen bestehender Truppenverband 2) Bauwerk [fr. corps]
konfus; konfus machen	durcheinander bringen	Korps; en corps	insgesamt, zusammen
Konsequent; consequent	folgerichtig	Korps du garde; Corps du garde	Wachlokal
konsiderieren; consideriren	schätzen, hochachten [fr. considerer]	Kot	Schlamm, Matsch (nicht wie im heutigen Sinne als Exkrement)
Kontenance; contenance	Fassung, Haltung [fr. Contenance]	Kotze	grobe Woldecke
Konterbande; contrebande	Schmuggel(ware)		

Krakehlen	rumschreien [fr. Querelle]	Lampe	Einen über den Durst trinken [fr. lamper], z.B. 'einen auf die Lampe giessen'
Kram	Kleiner Handel		
Kredit; Credit	Abzahlung der Kreditzinsen., z.B. 'Abherrschung der Zinsen'	lancierem; lanciren	der Fährte folgen [fr. lancer]
Krête; Crete	Kammlinie, Feuerlinie eines Walls [fr. crête]	Lasterbuben	Scheltwort
Kriege müssen kurz und vif sein	Ausspruch Friedrich II. [fr. Vif], siehe auch: vif	Leben	Ich bin es einfach leid., z.B. 'Das Leben ist mir so ganz erleidet!'
Kriegstheater	Operationsraum	lehren	Das werde ich dir schon beibringen, mein Junge., z.B. 'Will dich´s schon lehren. Pursch, du gefällt mir.'
Krise; Crisis	dies war der Höhepunkt, z.B. 'dies war die Krisis'		
Kroquieren; croquieren	zeichnen, entwerfen (Architektur) [fr. croquer]	Leidenschaft	Sich für eine Sache begeistern können., z.B. 'Wenn flammende Leidenschaften in meinem Busen tobten.'
Kuderspinnen; Kuderspinnen	kurzfaserigeres Werg von gehecheltem Hanf oder Flachs.	Leidwesen; zum Leidwesen	zum Ärger
Kujonieren; coujonieren	Schlecht behandeln, sich über jmd. Lustig machen [fr. couilloner]	Leimenwand	Lehmwand
Kulisse; Coullisse	Bühnenschiebewand	Leutnant; Lieutenant	Leutnant, eigentl. Stellvertreter, siehe auch: charge
Kupee; coupé	Halbkutsche		
Kupieren; coupieren	abschneiden [fr. couper]	Libation	Zecherei, Zechgelage
kurieren; curieren	(ärztlich) behandeln lassen	Licidation; Licitierung	Verkauf, Versteigerung, Veräußerung
kurios	Stell´ dich nicht komisch an., z.B. 'Sei mir nicht kurios.'	liebkosen	sagte mit freundlichen Worten zum Kind, Weib, z.B. 'sagte liebkosend'
Kuvert; Couvert	Umschlag [fr. Couvert]		
L			
lâcheté	Feigheit	liegen	Mir soll es recht sein., z.B. 'Nun, wenn´s so ist, was liegt mir dran?'
Lafette; Affüte	Lafette (von l'affuite) [fr. affuite]	Lisiere	Rand, Randstreifen, Kante, Rain [fr. lisière], z.B. 'An der Lisiere eines Dorfes'
laid; le laid c'est le beau	das Häßliche ist das Schöne	List	mit Heimtücke zu etwas gekommen, z.B. 'mit List und Ränken etwas erworben'
Laisser passer	Passierschein, gewähren lassen	Logementer; Logement	Quartier, Unterkunft
Lamäng	locker aus der Hand; aus dem EffEff [fr. la main], z.B. 'us der Lamäng; us de lameng'	Lohn	gerechte Bezahlung, z.B. 'etwas um billigen Lohn verrichten'
lamentieren; lamentiren	Rufen und lauthals ärgern., z.B. 'brüllen und lamentiren'	longue; à la longue	auf lange Sicht

lorgniren	wörtl. Durch das Lorgnon sehen; starren; indiskret sein [fr. lorgnon]	Markt	So war es denn vereinbart, den Handel getan., z.B. 'Damit war der Markt richtig.'
Lumpenkerl	Taugenichts	Marodeur	Plünderer, Nachzügler
Lunette	Wallschild	Marotte	Dumme Angewohnheit
Lünette	eigentl. Brille, Festungswerk / Schanze mit einem fünfeckigem Grundriß [fr. lunette]	Maske	Bepflanzung als Sichtschutz
		mauvais sujet	schlechter Mensch, fieser Möpp
M		Mazeration	Präparationsverfahren
Ma Chère	Meine Liebe	medisieren; medisiren	lästern
Mâcon	Freimaurer	meiden	Vor jemandem flüchten., z.B. 'Ich floh ihn.'
Madame	Meine Dame	Mélange	Mischung
Magd	Bauernmädle gemeint, z.B. 'So eine gibt's noch, wann der Markt vorbei ist.'	meliorieren; melioriren	verbessern [fr. meliorier]
magnifique	prächtig	Menuet	höfischer Tanz
mains d'oeuvre	Handlanger [fr. mains], siehe auch: servan[t	mérite; Pour le mérite	für die Verdienste (preuß. Orden)
Maire	Bürgermeister	Meriten	Verdienste
major	Major	Merlon	Schartenzeile zwischen zwei Geschützbettungen
Majorennität	Volljährigkeit	mesure	Maßnahme [fr. mesure]
Malheur	Unglück, Ungeschicklichkeit	Miene	Über jemandem verärgert sein., z.B. 'Jemandem eine saure Miene machen.'
Maller	Unglück [fr. Malheur]	Miglion	Meile
malpropre	Schlechtaussehend, zerlumpt	Milch	Arbeitsmittel für einen Bauernhof., z.B. 'Milch- und Werkgeschirr'
Manchester	Kräftiger Kordsamt	Milchsuppe	Für die Zubereitung einer einfachen Milchsuppe, schüttet man kuhwarme Milch in ein hölzernes Eßgeschirr und bröckelt Brot hinein., z.B. 'Für eine kuhwarme Milchsuppe, bockt man ein Stück Brot in eine kleine Mutte.'
Mandat ; Mandat d'amener	Vorführungsbefehl	Mine	Unterirdische, zum Sprengen bestimmte Pulverladung
mankieren; manquieren	fehlen [fr. manquer]	Mineur	Soldat für Minenbau, siehe auch: Géni
mannigfaltig	von diesen umfangreichen, z.B. 'von jenen mannigfaltigen'		
Männiglich	Jeder		
Manquement	Fehlbestand, z.B. '... Wies das Regiment noch ein Manquement von 624 Mann auf.'		
mariage	Hochzeit		
Marketender	Feldwirt, Feldkrämer		

Mise en liberté	Freispruch	N	
Mokanterie; Mocanterie	Bosheit [fr. moquanterie]	nächstanstoßend	angrenzende, z.B. 'nächstanstoßende lange Wiese'
mokieren; moquieren	sich über jmd. Lustig machen [fr. moquer], siehe auch: Mocanterie	Nacht	wenn es Nacht wird, z.B. 'wenn ´s nachtet'
molestieren; molestiren	belästigen	Nacht; Nacht werden	es wird Nacht, z.B. 'die Nacht fällt ein'
Moment; Momentanisch	Kurzzeitig	nachwärts	im Anschluß an
Mon Cher	Mein Lieber	Neveux	Neffe
Mon général	Herr General	Nichte	Nichte [fr. nièce], siehe auch: Pupille
Mondierung; Mundierung	Uniform	Niederlage	... zum Standort, z.B. 'Einer Bande zur Niederlage'
Monsieur	Mein Herr		
monstre	Befreien Sie mich von diesem Monster, z.B. 'Delivrez moi de ce monstre'	Niveaux	Höhe
		Nivellement	Höhenaufnahme
Montur; Mondierung	Montierung = Ausrüstung	nivellieren; nivelliren	Höhenprofil aufnehmen; gleichmachen
Montur; Mondur	Uniform	Nonchalance	(Nach)Lässigkeit
moralité	Moral	nonchalant	ohne Aufheben
More solito	Nach der übliche Methode	Nota bene	Wohl gemerkt
Mörser; Mortier	Mörser	Notation	Meldung, Nachricht, Mitteilung
mort; la mort, sans phrase	Der Tod, ohne Redensarten (Ausflüchte)	Notorisch	Bekannt
Muckefuck	Zichorienkaffee, auch: café prussien [fr. Mocca faux]	Nuance; Nüance	Feinheit
		O	
Mund	Schweigen, z.B. 'Reinen Mund halten'	Oboist; Hautboiste	Oboist (Musiker) [fr. haut bois]
mundieren; mundiren	ins Reine schreiben, abschreiben	Observations-Corps	Beobachtendes Corps bei einer Belagerung
Municipalität	Stadtregierung	Observatorium	Ein zur Beobachtung eingerichtetes Gebäude [fr. observatoire]
Munizipalrath	Schöffe		
Münze; Roulirende Münze	Im Umlauf befindliche Münze	Observieren; Observiren	Beobachten, beachten [fr. Observer]
Musketier	Mit einer Muskete bewaffneter Soldat [fr. mousquetaire]	officier	Offizier
Myriameter	10.000 Meter	officier; officier du jour	Offizier vom Dienst, siehe auch: officie
		officio; Ex officio	Von Amts wegen
		Offizianten; Officianten	Beamte

Omelett	Rührei [fr. omelette]	pas; pas de charge	Angriffsmarsch
oncle; Onkel	Oheim; Ohm	pas; pas ordinaire	Ordinärschritt, siehe auch: Ordinairschritt
ordinär	gewöhnlich	pas; pas redoublé	Geschwindschritt
Ordinari	Fahrpost	passant; En passant	Im vorbeigehen, im vorübergehend, von leichter Hand, leichthin
Ordinärschritt; Ordinairschritt	Paradeschritte, 75 Schritt pro Minute [fr. pas ordinaire]	Passieren; Passiren	Sich ereignen; einfahren lassen [fr. Se passer]
ordre de batail; ordre de bataille	Schlachtordnung	Patrouille	Kleine Truppe für Aufklärung
Orillon	Vorspringender Schulterpunkt einer Bastion	Pedant	Penibler Mensch
P			
Paletot	Mantel	Peintre-graveur	(Kupfer)stecher
Pantolons	(Lange) Tuchhose	Pelerine	Umhang
Panz	Kind [fr. panc]	per se	selbstverständlich
Parallele	Zu den Wällen der Festung parallel verlaufender Graben zur Vorbereitung des Angriffs	perdinculaire	rechwinklig
Parapet	Brüstung, Brustwehr	Perpendikular-Linie; Perpendikular-Linie	Senkrechte auf einer Basislinie
Paraplie	Regenschirm [fr. paraplu]	perdü	verloren [fr. perdu]
Parasol	Sonnenschirm	permission	Erlaubnis
pardonnieren; pardonniiren	begnadigen [fr. pardonner]	permettre; permttiren	erlauben [fr. permettre]
parlieren; parliren	reden, schwätzen [fr. parler]	perniciös; pernicios	bösartig [fr. pernicieux]
Partei; contrahirende Parteien	verhandelnde Parteien, siehe auch: contrahire	persiflage	Verspottung
Parterre	Erdgeschoß	persuadieren; persuadiren	überzeugen [fr. persuader]
Particular-Quittung	vorläufige oder Teil-Quittung	Perücke	Zweithaar [fr. perruque]
Partierereien; Partirereien	Handel	Petarde	Sprengsatz zum Öffnen der Tore und Mauern
Partu; Partou	überhaupt [fr. Partou]	Petitessen	Nichtigkeiten [fr. petitesse]
pas; fauxpas	Fehler, falscher Schritt, falsches Benehmen, taktloses Verhalten	Peuplierung; Peuplirung	Besiedlung [fr. peuple]
pas	Es ist der erste Schritt, der zählt., z.B. 'C'est le premier pas qui coûte'	Pike	Groll [fr. Pique], z.B. 'jemand auf der Pike haben'
pas; pas accéléré	Trab; Geschwindschritt	Piket; Piquet	Truppenteil zur Unterstützung der Feldwachen
		Pikett	Vorposten oder kleinere Abteilung [fr. piquet]
		Pilotage	Gründung, Pfahlgründung
		pilotieren; pilotiren	gründen

Pissoir	Urinal	Posse; So werden ihm die Possen am besten vergehen.	Dummheiten
Place d'armes	Waffenplatz		
place de mouvement	Etappenort, Stützpunkt	possidieren; possidiren	besitzen [fr. Posséder], siehe auch: depossidire
place fort	Fester Platz, d.h. Festung oder prov. Befestigte Stadt oder Lager	Posto	Stellung, z.B. 'Wie eine Armee in vorteilhaften Posto zu attaquiren ist.'
Plärren	Weinen [fr. Pleurer]		
Pläserterie	Scherze [fr. plaisanterie]	pot; payer les pots cassés	Die Zeche zahlen, wörtl. die zerbrochenen Töpfe zahlen
Pläsier; Avec plaisir	Mit Freunden [fr. plaisir]		
Pleng	voll [fr. Plein]	poterne	Tunnelartiger Walldurchgang
plumage	Federbesatz am Hut	Pouce	Zoll
plume; La belle plume fait le bel oiseau	Die schöne Feder macht den schönen Vogel.	poudre; un peu de poudre	ein wenige (Schwarz)Pulver
Plümeau	Federbett [fr. plumeau]	pour condoler; p. c.	um Beileid auszusprechen
Plümerant	Übel (sein, werden) [fr. Bleux morant]	pour féliciter; p.f.	um Glück zu wünschen
Plümme	Federbett [fr. plumeau], siehe auch: Plümea	pour féliciter nouvel an; p. f. n. a.	zum neuen Jahr Glück zu wünschen
Plunder	Hausrat	pour prendre congé; p. p. c.	um Abschied zu nehmen
Pö a pö	Immer sachte, allmählich [fr. Peux à peux]	pour prendre part; p. p. p.	um Beileid auszusprechen
Polier; Polir	Sprecher [fr. Parler]	pour remercier; p. r.	um zu danken
polisson	Schelm	poussieren; poussiren	voranbringen, vorwärtsbringen, turteln [fr. pousser]
Poltron	Maulheld, Memme		
Pont volant	Fliegende Brücke	Pouvoir	Vollmacht
Ponton	Schiffskörper zum Bau von schwimmenden Brücken, siehe auch: Génie	Präbende	Pfründe [fr. prébende]
Pontonnier	Soldat zum Pontonbau, siehe auch: Géni	praestieren; praestiren	ausführen [fr. effectuer]
porte dragonne	Faustriemen, siehe auch: Portepee	präferieren; präferiren	präferieren; präferiren
portemanteau	Mantelsack [fr. porte manteau]	prägen	für das Leben geprägt, z.B. 'Für das Leben entschieden'
portemonnai	Geldbörse [fr. porte monnai]	Prämedirte	Vorsätzliche
Portepee	Faustriemen (Mannschaft), Säbeltroddel (Offiziere) [fr. Porte épée], siehe auch: porte dragonne	präokkupiert; präoccupirt	abwesend, zerstreut [fr. préoccupé]
		präparieren	köstlich zubereiten, z.B. 'Dieses Huhn sollst Du mir wunderbar präparieren.'

Pratique	Praxis(erfahrung)	Quartier geben	Unterkunft gewähren
prävalieren; prävaliren	durchsetzen	question d'amou; question d'amour	Liebesangelegenheit
précaution	Vorsichtsmaßnahme	Queue	Ende (einer Kolonne)
Premierleutnant; premier lieutenant	Premierleutnant, siehe auch: Lieutenant	Quincaillerie	Eisenwaren, Kleinigkeiten, siehe auch: Kinkerlitzchen
Procureur	Staatsanwalt, Prokurator		
Professor; Professeur	Lehrer, auch: Universitätsprofessor [fr. professeur]	R	
Profos; Profoss	Offiziers- oder Unteroffiziersdienstgrad mit Polizeigewalt	Raffinieren; Raffinieren	Grübeln, reinigen
Prolonge	Langtau für Geschütz, um dieses auf kurze Streck mit Hilfe der Bedienung zu bewegen	Rage; in Rage kommen	Zorn; in Wut ausbrechen
prolongieren; prolongiren	verlängern [fr. prolonger]	Raison; Raison d'être	Daseinsgrund
promenieren; promeniren	spazieren gehen [fr. se promener]	Raisonnement	Urteil der Vernunft, Ergebnis der Überlegung
promulgieren; promulgiren	öffentlich bekanntmachen [fr. promulger]	raisonnieren; raisonnieren	Ausflüchte suchen; argumentieren
Propension	Hang, Neigung, Trieb	Rameau	Zweigstollen im Konterminensystem
Proper	Sauber, adrett [fr. propre]	Ramplacant; Ramplacant(en)	Ersatzmann bei der Gestellung
propos; à propos	übrigens	ramplacieren; ramplacieren	ersetzen [fr. ramplacer]
propretät	Sauberkeit, gepflegtes Aussehen [fr. propreté]	rangieren; rangiren	sich einreihen
Prozess	... schnell beendet, z.B. 'Der Prozeß wurde kurz abgebrochen'	ranzionieren; racioniren	sich aus der Gefangenschaft befreien, eigentlich: aus der Gefangenschaft loskaufen
Publikum	Für die Bevölkerung so gefährlich, z.B. 'Für das Publikum so äußerst wichtig'	Ranzionierter; Racionirter	Losgekaufter
pupille	Mündel	Rapport	Bericht
purgatoire	Fegefeuer	rapportieren	berichten, Bericht erstatten [fr. rapporter], siehe auch: Rappor
purgieren; purgiren	reinigen	rascall	verdammter Hund, schlechter Kerl
Putelje	Flasche [fr. Boutaille]	rasieren; rasiren	Festungswerke oder Gebäude niederlegen [fr. raser]
Q		Rat	sich heimlich besprechen, z.B. 'heimlichen Rat halten'
Quadrille	Tanz	Ratzekal	Ganz, gänzlich [fr. Radical]
Quantité néglig; Quantité négligeable	Kleinigkeit, nicht beachtenswert	Ravelin	Wallschild (einer Festung)

Rechen	Berufsstand, z.B. 'Rechen- und Gabelmacher'	Répartition	Verteilung
		replizieren; replizieren	antworten
recht	Sie arbeitet ordentlich., z.B. 'Die ist ihm recht, weil sie brav arbeitet.'	replizieren; replizieren	antworten [fr. répliquer]
Recompas	Erstattung	Requisition	Herbeischaffen, z.B. 'In Requisition setzen'
Rede	Schluß mit dem Reden. Er hat bei mir die Stelle angenommen und damit Ende und verzieht euch., z.B. 'Lirum! Larum! Er hat sich nun einmal zu mir gedungen, und damit auf und holla!'	reserberieren; reserberieren	?
		resolvieren; resolvieren	entscheiden, z.B. 'Da ich nunmehr resolvieret, den Plan wegen einer bei Grabow anzulegenden Vestung ganz zu abondonnieren...'
redoublieren; redoublieren	verdoppeln (den Schritt)		
redoute	1. Empfang oder Ball, 2. (Viereckige) Schanze (Festung)	Ressourcen	Hilfsquellen
		retablieren; retablieren	wiederherstellen
redressieren	wiederholen	retardieren; retardieren	verzögern [fr. retarder]
Reduit	Kernwerk	Retardierung; Retardierung	Verzögerung
Refraichierung; Refraichirung	Erfrischung [fr. Rafrachissement]	réticule	Kleine Tasche für Damen
réfugié	Flüchtlinge	Retirade	sich zurückziehen [fr. retirer], z.B. 'Retirade machen'
regaliren	bewirten [fr. regaler]		
regie	Steuer	retirieren; retirieren	zurückgehen
Regiment	Verstand aus 3-4 Bataillonen [fr. régiment], siehe auch: Bataillo	Retraite	Rückzug, Kehrtwendung
		Retrenchement; Retrenchement	Verschanzung
rekognisieren; recognisieren	Aufklären oder erkunden	reüssieren; reüssieren	erfolgreich sein (werden) [fr. réussir]
rekommandieren; recommandieren	empfehlen [fr. recommender]	Revanche	Rache
rekurrieren; recurrieren	sich an jemanden halten	revanchieren; sich revanchieren	wiedergutmachen
relais	Vorspann, Wechselferde	Reveille; Reveille	Wecken
Relation	Meldung, Rapport, Bericht	schlagen	
remarquable	bemerkenswert	revers	Rückseite, siehe auch: en revers
remedur	Abhilfe (schaffen)	Revue	Truppenschau, Parade
remonstrieren; remonstrieren	Einwände erheben	Ridengote	Reitmantel (aus dem engl. riding coat)
remonte-Aushebung	Einziehen von noch nicht zugerittenen Pferden	ridikül; ridicul	lächerlich [fr. ridicule]
Rendant	Rechnungsleger		

rikochettieren; ricochettiren	Aufprallend gegen Festungswerke schießen [fr. ricocher], siehe auch: Ricochet-Schuß	Salle de génie Salle des officiers Salon	Ingenieurklasse Kriegsschule Gute Stube
Rikoschett-Schuß; Ricochet-Schuß	Aufprallender Schuß: 1. Rollschuß 2. eigentl. Ricochet-Schuß bei Belagerungen	Salpetersieden Salpetersieder	Salpeter aus Dung gewinnen Berufsstand
Robe	Kleid, Umhang	salutieren; salutiren	begrüßen [fr. saluer]
rodateur	Aufschneider, Angeber	salvieren; salviren	sich einschmeicheln, um den Bart schmieren (wörtl.: speicheln)
Rodomantade	Prahlerei		
Rollbombe	Bombe, die von der Walkrone in den Graben geworfen wird	Sappe Sappeur	Laufgraben, siehe auch: Tranchée Pioniersoldat zum Bau von Gräben
Roß	Pferde, z.B. 'Rosse'		
Roturier	Nichtadeliger Grundbesitzer	Sauertopf	Pessimist
Rotznässchen	kleines Mädchen	sauvegarde; sauve garde	Schutzwache, Sicherheitstruppe, Bedeckungsmannschaft
Rücksicht	nur für diese, z.B. 'In Rücksicht dieser'	Savoir-faire	Gewandtheit, Findigkeit, Geschicklichkeit
Ruinieren; Ruiniren	Verderben, zerstören [fr. Ruiner]	Schaise	Kleine zweisitzige Kutsche [fr. chaise]
Rulade; roulade	Rollbraten [fr. roulade]	Schaköng	Jeder nach seinem Geschmack [fr. Chacun à son gout]
Rute	Eine frühe Form der Kindeserziehung (Eine sogenannte Antiautoritäre Erziehung war zu dieser Zeit nicht populär.), z.B. 'Mit der Rute zahm machen.'	Schamois; Chamois	Lederart, allgemein blaßgelbe Farbe
S		schangieren; schangiren	(1) ändern (2) schillern [fr. changer]
S.A	Seine Hoheit = S.H. [fr. Son altesse]	Schardeng	Garten [fr. Jardin], z.B. 'Schass emol de Giggel ausm Schadeng'
S.A.R.	Seine königliche Hoheit = SKH [fr. Son altesse royale], z.B. 'für Prinzen des königlichen Hauses'	Scharlatan; charlatan	Kurpfuscher
S.M.R.	Seine königliche Majestät = SM [fr. sa majesté royale]	Scharmützel	Geplänkel, kleines Gefecht oder Auseinandersetzung (privat), z.B. 'Escarmouche'
Sabot	Treibspiegel	Schärpe; escarpe	Schärpe [fr. echarpe]
sabotage	hintertreiben	Schärpe	Leibbinde [fr. écharpe]
sabrieren; sabriren	(Flasche) köpfen [fr. sabre]	Schassen	jagen [fr. chasser]
Saisieren; Saisiren	Beschlagnahmen	Scheelsucht	Neid
salarieren; salariren	besolden		

scheren	Was interessier mich wie die Leute darüber reden., z.B. 'Was schert mich der Leute Reden!'	sekkieren; sekkiren	verlängern
Scherfenspieler	Hehler	Sekondeleutnant; seconde lieutenant	Unterleutnant; Unterster Offiziersrang, siehe auch: Lieutenant
Schiede pantalo; Schiede pantalong	Besser als in die Hosen geschissen [fr. Meilleur que chié dans les pantalons]	Sentenz; Condemnatorische Sentenz	Verurteilender Spruch
schikanieren; schikaniren	ärgern, schlecht behandeln, siehe auch: coujoniren	Serenissimus; Sérénissimé	Allernädigst, durchlauchtigst
schlagen	Blutig schlagen, z.B. 'Blutrünstig schlagen'	Serschant; Sergeant	Feldwebel [fr. sergeant]
schlagen; schwer schlagen	Derb angegangen, z.B. 'Mit Kolbenschlägen gelaust'	Servant; servan[t]	Handlanger
schlüpfen	schlüpfen, z.B. 'Wir kamen je länger, je tiefer in die Schulden und mußten immer aus einem Sack in den andern schleufen.'	Sessions-Tage	Sitzungstage
Schlüssel	Dietrich, z.B. 'Künstlichen Schlüssel'	Signalisieren	Beschreiben, z.B. 'Signalisieren'
schmälern	zerlumpt und liederlich dahergehen, z.B. 'Man schmälerte uns den Tisch, meist Milch und Brot, ließ uns lumpen und lempen, um zu sparen.'	signieren; signiren	unterzeichnen, unterschreiben [fr. signer]
Schmalz	Butter	Simmer	Altes Getreidemaß mind. 12,5liter
schnurstracks	geradewegs	Sollizationen; Sollicitationen	Mahnungen, Bitten
Schranke	in Zaum halten, z.B. 'in Schranken halten'	sollizitieren; sollicitiren	gerichtlich betreiben, ansuchen
schulen	gute Bildung, z.B. 'wohlgeschult'	Sorge	Ich werde schon aufpassen., z.B. 'Ich will schon Sorg´ haben.'
Schwelger	Scheltwort	Sottise	Dummheit
science; Conservateur de la science	Bewahrer der Wissenschaften, z.B. 'Jede Armee braucht einen Conservateur des Sciences (v. Decker)'	Soulagement	Erleichterung?
Seefe	Es ist abgemacht „Alles eine Seefe“ [fr. C'est fait]	soupiren	essen [fr. souper]
Sehr künstlich	Kunstvoll	souponiren	unterstellen, annehmen [fr. soupconner]
sein; au sein de la famille	im Schoß der Familie	sous officier	Unteroffizier
		Souterrain	Untergeschoß
		Soutien	Unterstützung; unterstützender Truppenteil
		Spelz	Dinkel
		Sponton	Seitenwaffe der Offiziere für Parade [fr. esponton]
		spotten	Sie machten sich über mich lustig und gingen einfach weiter., z.B. 'Sie spotteten meiner und gingen ihre Straße.'
		Stafette	Meldegänger [fr. estafette]

Staub	davon schleichen, z.B. 'aus dem Staub machen'	Tapiserie	Wandteppich
Stiefel	gut eingekleidet, z.B. 'gestiefelt und gespornt'	tard	Besser spät als niemals, z.B. 'Mieux vaut tard que jamais'
Straß	Überfall	Teint	Aussehen; Ein Teint wie Lilien und Rosen, z.B. 'un teint de lys et de rose'
Streit	Es gab bald täglich Streit., z.B. 'Jetzt gab's bald alle Tage einen Zank.'	temporisieren; temporisieren	verzögern
Stunde	Eine halbe Stunde Fußmarsch entfernt, z.B. 'eine halbe Stunde entfernt'	Tendieren; Tendiren	Anstreben
Stutzer	Prunkender Angeber	terre de moab	Moabit, Stadtteil v. Berlin [fr. La terre de maudité]
Süffisance	Dünkel, Selbstgefälligkeit	Terzerol	Kleine Pistole
süffisant	selbstgefällig	Tete; Tête	Spitze, Kopf (einer Kolonne)
Suite	Gefolge, Reihe, Tanzfolge	Tete carré; tête carré	Dickschädel
Sukkurs	Unterstützung [lt. secours], z.B. 'Truppen in Sukkurs legen.'	Theater; Thalia	Muse der Schauspielkunst, z.B. 'Auf Thaliens täuschenden Brettern'
Süperb	großartig, überwältigend		
T			
Tag; folgender Tag	Zitat, z.B. 'Den folgenden Tag ließ mein Herr den Schneider kommen und mir das Maß von meiner Montirung nehmen. Alle anderen Beiaten folgten in kurzem.'	Tirailleur	In geöffneter Ordnung kämpfende Schützen
		tisane	Teeaufguß
		Toilette	Abtritt
		Tölpel	Scheltwort, z.B. 'einfältiger Tölpel'
Tag; kurzer Tag	nach wenigen Tagen, z.B. 'Nach kurzen Tagen'	tonton	Onkelchen
Tage	So überwogen doch die schönen Tage, an denen es keinem hätte besser gehen können., z.B. 'Aber die bösen Tage werden reichlich von den guten ersetzt, wo's denn gewiß keinem König so wohl ist.'	topographieren; topographiren	Gelände topographisch aufnehmen
		totschick	Furchtbar elegant [fr. Tout chic]
		Tour	Runde
		tourniren	umgehen, z.B. 'Mit den Truppen ein Dorf tourniren'
Taglohn	um Taglohn arbeiten, z.B. 'Da werd' ich müssen tagmen.'	Tout à vous	Ganz der Ihre
		Traktament; Tractament	Sold, Besoldung [fr. tractament]
Tambour	1) Trommler, Trommel 2) Pallisadierter Vorbau zum Schutz eines Durchlasses oder zur Seitenverteidigung	traktieren; schlecht tractiren	schlecht behandeln [fr. tracter], siehe auch: Tractiren
		traktieren; Tractiren	behandeln
tante	Muhme; Base, siehe auch: Base	Tranche	Scheibe

Tranchée	Graben, z.B. 'offene Tranchée i.e. nach Eröffnung der Laufgräben'	V	
tranchieren; tranchiren	abschneiden [fr. trancher]	vakant; vacant	frei, unbesetzt
Trasse; Tracé	Aufriß einer Festungsanlage	Vakanz; vacanze	freie Stelle
trassieren; Traciren	Markieren ausgesteckter Linien	valet	Diener, siehe auch: Handbub
Traverse	Querwall zum Schutz gegen den enfilierenden Schuß	Vapeurs	Zustände, Launen, z.B. 'Sie hat wieder die Vapeurs.'
Tresor; Tresor public	Öffentliche Kasse	vedette; En vedette	Vorhut, kleiner Kavallerieposten von 2-3 Mann, z.B. 'Auf der Hut, eigentlich: auf Vorposten sein'
Triangel; Triangul	Dreieck	vedette; toujours en vedette	immer auf der Hut sein
triangulieren	mit Dreiecken vermessen [fr. trianguler]	vedette	Wache, Vorposten
trois; en trois	zu dritt	vent arrière	Rückenwind
Trottoir; Trittoar	Bürgersteig	Verbalisieren; Verbalisieren	Protokoll führen
Tschö	Lebewohl [fr. Adieu]	Verbrechen	Schwere Verbrechen, auf die Züchtigung oder Todesstrafe standen, z.B. 'peinliche Verbrechen'
U			
unbemittelt	Leute ohne großes Vermögen, z.B. 'unbemittelte Leute'	verdingen	Sich als Knecht anstellen lassen, z.B. 'Er verdingte sich als Knecht'
Unflat	frecher Kerl, z.B. 'Einer besonders ist ein rechter Unflat.'	verdrießen	Das ärgerte mich., z.B. 'Das verdroß mich.'
ungefähr	Durch Zufall; zufällig, z.B. 'Von ohngefähr'	Verdruß	Ärger
ungefähr; Von ungefähr	Durch Zufall	verehren	Jemanden noch verehren wenn er bereits unter der Erde liegt., z.B. 'Jemanden im Staub und Moder verehren.'
Unterleutenant; sous lieutenant	Unterleutnant; Unterster Offiziersrang, siehe auch: Lieutenant	Verleumder	Scheltwort
Unterpräfekt	Kreisdirektor [fr. sous préfet]	verlieren	Davon gingen mir noch einige verloren., z.B. 'Davon gingen mir noch etliche ab.'
Unthunlich	Ungeeignet	vermögen	ihn zu bewegen, z.B. 'Ihn zu vermögen'
Unwesen	Dem Unwesen entgegenzuwirken, z.B. 'Dem Unwesen zu steuern'	verschoben	verschraubt, verdreht, schwierig, z.B. 'Schrob'
Ü		versehen	Etwas erwarten, z.B. 'Von jemandem etwas versehen'
überführen	überführt, z.B. 'Als überwiesen erklärt'		

verstohlen	ohne Erlaubnis, z.B. 'verstohlnerweise'	wacker	schnell
Verteidiger; Defenseur officieux	Dienstbereiter Verteidiger	wage	Ich will es mit ihm versuchen, wenn er es heute nicht lernt, lernt er es nie mehr., z.B. 'Ich will es drauf wagen, er lernt's nie jünger.'
vertu; en vertu	in Kraft, in Folge	Wallachen	Truppen aus der Wallachei
Vidimation	Gerichtliche Bestätigung, Beurkundung	Wanderschaft	auf Wanderschaft gehen, sein Glück in der Welt versuchen, z.B. 'einen Wanderungsgeist haben'
vif	lebhaft	warten	Wartet nur, ihr Typen, bis ich groß genug bin, dann setzt es Ohrflaschen. (würde es wohl heute heißen), z.B. 'Wartet nur, ihr Kerls, bis mir eure Schuh´ recht sind, so will ich euch auch die Bückel salben.'
vigilance; redoubler la vigilance	die Wachsamkeit verdoppeln	Wasenmeister	Abdecker, Schinder
vigilance	Wachsamkeit	Weg	Jenen rief ich zu, sie sollten mir auf meinen Weg zurück helfen. Ich bekam keine Antwort., z.B. 'Diesen ruft´ ich zu, sie sollten mir doch auf den Weg helfen. Aber da war kein Bescheid.'
Vigilant; Vichilant	wachsam	Wehmut	traurig sein, z.B. 'voll Wehmut sein'
Vikar; Vicarius	Amtsvertreter	Werber	Anwerber für die Armee, siehe auch: Werboffici
Violine	Violine [fr. Violon]	Werber; Werbofficir	Anwerber der preußischen Armee
Violon; Violon d'Ingres	Liebblingsbeschäftigung	Werk	An die Arbeit treiben., z.B. 'Ans Werk mustern.'
Visage	Fresse	wetzen	Jemanden reibend verletzen, gegen ihn scharf vorgehen, z.B. 'An einem wetzen'
Visematenten	Dummheiten machen [fr. Visitez ma tante; visitez ma tente], siehe auch: Fisematenten machen	widergeben	unrichtig wiedergegeben, z.B. 'Unrichtig ausgezogen'
visieren; visiren	zielen [fr. viser]	Winter	Bald jeden Winter hatten wir zu wenig Futter – oder zu viele fressende Viehware., z.B. 'Im Winter hatten wir allemal zu wenig Futter – oder zu viel fressende War´.'
Visite	Besuch, Besichtigung, Kontrolle [fr. vsite]		
visitieren; visitiren	durchsuchen [fr. visiter], siehe auch: Visit		
Visum repertum	Untersuchungsbericht		
Vivre	Lebensmittel		
voiture monstre	spöttisch für: Riesenkutsche		
Vorgeben	Wie er behauptete, z.B. 'Nach seinem Vorgeben'		
Vorschub	Hilfe leisten, z.B. 'Vorschub tun'		
vorwitzig; witznasigt	vorwitzig, z.B. 'witznasigt'		
vue; en vue	vor Augen		
W			
Waasen	ausgestochener Grasplacken		
wachsen	gut gebaut, z.B. 'wohl gewachsen'		

Winterdouceurs	Winterzuschlag für Besoldung [fr. douceur], siehe auch: Douceu
wisawie	gegenüber [fr. vis-à-vis]
Wolle	Wolle kämmen, z.B. 'Wolle kämbeln'
Wuckerln	Locken [fr. Boucle]

Z

Zeit	Es ist bereits Zeitig., z.B. 'Es ist Zeit über Zeit.'
Zelevrität; Celebrität	anerkannte Berühmtheit, z.B. 'etablierte Zelevrität'
zeremonisieren; ceremonisieren	unterschreiben, beglaubigen
Zernierung; Cernirung	Einschließung
Zigarre; Cigarro	Zigarre, aber mit Feuer bitte!, z.B. 'Cigaro, mit avec du feu'
Zins	den Erlös, z.B. 'Der Zins übersteigt alle Jahr' die Losung.'
Zislaveng	Geschicklichkeit ist keine Hexerei [fr. Ainsi cela qui vient]
Zitz	Feines, bemaltes Baumwolltuch
Zivilkommissär; Civilcommissaire	Zivilkommissar
Zollpropos	Zollbeamter
zuerst; zuäußerst	am Rande, am Ende von
Zusammenziehen; Zusammenarbeit	Engere Zusammenarbeit zwischen, z.B. 'Engeres Zusammenziehen unter'